



Via P. Nicolini, 22 - Cittadella (Pd) Italy
Tel. 049-597.16.77 - Fax 049-597.11.13
e-mail: info@prodac.it - http://www.prodac.it

I - AQUASANA: trattamento per acquari d'acqua dolce e marina indispensabile per eliminare il cloro dell'acqua di rubinetto, annullare gli effetti dei metalli pesanti e prepararla a ricevere i pesci. Contiene ALOE VERA uno speciale colloide naturale che protegge la pelle dei pesci evitando danni alle branchie e al delicato muco che la ricopre. AQUASANA va usato subito dopo aver riempito d'acqua il vostro nuovo acquario e ad ogni cambio d'acqua perché mantiene il pH stabile e agisce efficacemente come anti-stress. Dose: 10 ml (= un tappo pieno) per 40 litri d'acqua. Dopo l'uso chiudere bene la boccetta e conservarla in un luogo asciutto e lontano dalla luce. Si consiglia di tenere il prodotto lontano dalla portata dei bambini.

GB - AQUASANA: a water conditioner for fresh and salt water aquariums, and necessary to neutralise the chlorine from tap water, to reduce the heavy metal polluting effects of chemicals in the tap water and to prepare the water for your fish. It is enhanced with ALOE VERA a

01_AQUASANA_02_2010

عربي
: AQUASANA
أكواسانا : يستخدم لمعالجة مياه الأحواض البحرية والنهرية .

وهو ضروري لإزالة كلور مياه الصنبور، وتخفيض تأثير التلوث المعدني الثقيل للمواد الكيميائية لمياه الصنبور وذلك لتحضير وتهينة الماء للسماك .

وهو معزز بمادة الالو فيرا (منظم ومرمم طبيعي خاص) التي تحمي جلد وخياشيم الأسماك .
يجب أن يستخدم الأكواسان مباشرة بعد ملء الحوض الجديد وعند تنشيط المياه (تجديد المياه الجزئي) لأنه يحافظ على درجة حموضة ثابتة وهو مثالي وفعال ضد التوتر أو الاجهاد.
طريقة الإستعمال : 10 مل (= ملء غطاء) لكل 40 لتر ماء .
أغلق الزجاجه جيدا بعد الإستعمال وأحفظها في مكان بارد بعيدا عن مصادر الضوء وعن متناول الأطفال .

주 소 : 경기도하남시초일동
257-1 전 화 :
(031)792-8010

TW - AQUASANA
博達克水質穩定劑

淡水兩用水質穩定劑,去除中和自來水中之氯含量及重金屬。產生一個保護膜,保護魚體及鰓,去除緊迫性,一旦換新水,一定要加水穩。10ml對40公升水。避免陽光直射,禁孩童拿取。義大利製
總代理:高承貿易有限公司

CIN - AQUASANA
水質穩定劑(新水)
含有中和自來水中的氯氣及減少重金屬的化學物質,並加入天然蘆薈葉汁,加強魚身的膠狀體又可保護魚鰓、魚鰓等位置免受傷害。新缸設置或每次換水後使用,每40公升水落10毫升,用後切勿放在陽光照射的地方。(海水及淡水適用)

KOR - AQUASANA (아쿠아사나)
* 담수,해수,연못용
* 특 징
물속에 함유 되어있는 염소 성분과 해로운 중금속을 제거 해주며 흐린 물을 맑게 해주는 성분을 포함 하고 있습니다. 물고기들의 심세한 피부 보호를 위해 특수 보호막의 콜로이드를 함유하고 있는데 이것은 물고기의 아가미와 몸체를 덮고 있는 점액질에 대한 손상을 피할 수 있게 해줍니다. pH 완충작용을 해주는 특수 물질을 포함되어 있어 해로운 알칼리 성분으로 변하는 것을 방지해 줍니다. 알로에베라를 함유하고 있는데 이것은 물 교환 이후 물고기들이 받는 스트레스를 방지 해주고 환경에 쉽게 적응할 수 있도록 도와주는 물질입니다. 아무리 민감한 종류의 해수어류 일지라도 환경에 적응하는데 아무런 문제가 없습니다. 물고기 이동 시에도 사용하면 수질 변화와 스트레스를 예방해줍니다.
* 사용법 :
사용 하기 전에 충분히 흔들어 주십시오.
45L 물에 한 뚜껑(9ml)을 사용하십시오. 필요 시에는 사용량을 늘려서 사용하십시오. 물을 교환할 때 살아 있는 박테리아와 함께 사용하시면 더욱 좋습니다.

품질경영혁신법에의한품질표시
* 품 명 : 아쿠아사나
* 용 도 : 수족관용(수질개선제)
* 내용량 : 별도표시
* 원산지 : 이탈리아(for PRODAC)
* 수입원 : (주)드림오션

chroniącym powierzchnię i skrzela ryb. AQUASANA musi zostać użyta natychmiast po napełnieniu nowego akwarium, oraz przy częściowej podmianie wody, gdyż utrzymuje poziom pH i jest optymalnym środkiem antystresowym. Dawkowanie: dodać 10 ml (= 1 pełna nakrętka) na każde 40 litrów wody. Po użyciu AQUASANA zamknij butelkę i przechowuj w chłodnym i zacienionym miejscu. Preparat przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.

TR - AQUASANA: Tatli su ve deniz suyu akvaryumlarındaki klorini nötralize eder ve musluk suyunda ağır metallerden oluşan pisliklerin kimyasal etkilerini azaltıp suyu kullanıma hazırlar.Balıkların solungaçlarını koruyan ALOE VERA'dan elde edilen naturel koloid içeriklidir. Yeni kurulan akvaryumlarda sudaki pH oranını düzenler ve balıkların bir sudan diğeri suya geçişleri sırasında oluşan stresi azaltır. Dozu: Her 40 litre için 10 ml (1 kap dolusu) yeterlidir. Kullanımdan sonra ürünün ışık almayan yerde saklanması önerilir. Çocukların erişemeyeceği yerlerde muhafaza ediniz.

shranite AQUASANO na hladno mesto proč od direktne sončne svetlobe. Poskrbite, da izdelek ni dosegljiv otrokom.

H - AQUASANA: vízkondicionáló édes- és sós vízhez, amely a csapvíz klórjának semlegesítéséhez, a csapvízben levő vegyszerek nehéz fém szennyezésének csökkentéséhez és a víz halak számára való előkészítéséhez szükséges. ALOE VERÁval dúsított, egy természetes kolloidallal, amely védi a halak felületét és kopolytúiit. Az AQUASANÁt közvetlenül az új akvárium feltöltése vagy részleges vízcseré után kell alkalmazni, mivel stabilan tartja a pH szintet és csökkenti a vízcserével járó megpróbáltatásokat. Adagolás: 10 ml (= 1 tele kupak) minden 40 liter vízhez. Használat után zárja vissza a flakont és tárolja száraz, hűvös helyen, óvja közvetlen fénytől. Gyermekek elől elzárva tartandó!

PL - AQUASANA: środek do zmiękczenia wody przeznaczony do akwariów morskich i słodkowodnych, niezbędny do neutralizacji chloru z wody kranowej, obniżenia efektu zanieczyszczenia metalami ciężkimi w wodzie kranowej, oraz przygotowania wody na wpuszczenie do niej ryb. Polecany do zastosowania z ALOE VERA, specjalnym naturalnym koloidem

HR - AQUASANA: sredstvo za vodu za slatkovodne I akvarije s morskom vodom, neophodno za neutralizaciju klora u vodi Iz vodovoda, za smanjenje učinka kemikalija koje zagađuju vodu teškim metalima te za pripremu vode za Vaše ribe. Sredstvo je poboljšano ALOE VERA, posebnim prirodnim koloidom koji štiti kožu I škrge riba. AQUASANA se mora upotrebljavati odmah po punjenju Vašeg novog akvarija I kada djelomično mijenjate vodu stoga što održava pH razinu stabilnom te je Idealno I učinkovito sredstvo protiv stresa. Doziranje: stavite 10ml (= 1 puni čep) na svakih 40 lit. vode. Nakon upotrebe AQUASANA zatvorite bočicu I čuvajte ju na hladnom mjestu dalje od sunčeva svjetla. Preporučljivo je držanje podalje od dohvata djece.

SLO - AQUASANA: je sredstvo za pripravo vode v sladkovodnem in morskem akvariju. Nevtralizira klor v vodovodni vodi, veže težke kovine in pripravi vodo za vaše ribe. Obogaten je z ALOE VERO posebnim naravnim koloidom, ki zaščiti kožo in škrge rib. AQUASANA mora biti uporabljena ob polnjenju novega akvarija in ob delni menjavi vode, da obdržite vrednost pH in ustvarite antistresno okolje. Doziranje: dodajte 10ml (= 1 poln pokrovček) na vsakih 40l vode. Po uporabi dobro zaprite in

solcui) – t.y. specialiu naturaliu koloidu, kurie apsaugo žuvi ir jos žiaunas. AQUASANA naudojama tuoj pat , kai ruošiamas naujas akvariumas ar tik dalinai keičiamas vanduo, nes palaiko stabilu PH lygi bei turi žuvu stresa mažinanciu savybiu. Dozavimas: 10ml (= 1 kamštelis) i 40 l vandens. Panaudojus AQUASANA, uždaryti gerai buteliuka ir laikyti šaltoje, apsaugotoje nuo tiesioginiu saules spinduliu, ir vaikams neprieinamoje, vietoje.

LV - AQUASANA: Ūdens kondicionētājs jūras vai saldūdens akvārijām, saista smagos metālus un neitralizē hlōridus ūdensvada ūdenī. Satur ALOE VERA naturālo koloidu, kurš aizsarga zivīm adu un žaunas. AQUASANA ir piemērots lietošanai akvārijā uzstādīšanas laikā un nomainot ūdeni akvārijā. Tas ir antistresa preparāts, ka arī PH līmeņa stabilizētāis. Lietošanas pamācība: 10 ml (= 1 vāciņš) uz 40 litriem ūdeni. Glabāt aukstajā vietā un sargāt no taisniem saules stariem. Pilnīgi nekaitīgs zivtiņām un citiem akvārija dzīvnieciņiem. Sargāt no bērniem. SVARĪGI! Lietojot šo līdzekli, izņemiet no akvārija aktīvo ogli. Ražots: Itālija, “Prodac international”.

special natural colloid which protects the surface and gills of fish. AQUASANA must be used immediately after filling your new aquarium and when water is partially replaced as it maintains the pH level stable and is an ideal and efficient anti-stress. Dosage: add 10 ml (= 1 cap full) to every 40 litres of water. After utilizing AQUASANA close the bottle and store in a cool place away from direct light sources. It is recommended to always keep out of reach of children.

E - AQUASANA: tratamiento para acuarios de agua dulce y marina indispensable para eliminar el cloro del agua del grifo, anular los efectos de los metales pesados y prepararla para recibir los peces. Contiene ALOE VERA un especial coloide natural que protege la piel de los peces evitando daños a las branquias y a la delicada mucosidad que la cubre. AQUASANA se utiliza en seguida después de haber llenado con agua vuestro nuevo acuario y en cada cambio de agua ya que mantiene el pH estable y actua eficazmente como antiestrés. Dosis: 10 ml (= una tapón lleno) para 40 litros de agua. Después de su utilización cerrar bien el frasco y conservarlo en un lugar seco y alejado de la luz. Se aconseja tener el producto lejos del alcance de los niños.

P - AQUASANA: acondicionador para aquários de água doce ou salgada, é indispensável para neutralizar o cloro e os metais pesados da água da companhia, preparando assim adequadamente a água do aquário para os seus peixes. Esta formula está enriquecida com ALOE VERA, um colóide especial natural que protege a mucosa da pele e as guelras dos mesmos. AQUASANA deve ser usado logo que o seu novo aquário seja cheio pela primeira vez, ou quando das mudanças de água, uma vez que além da proteção já referida, também tem a particularidade de manter o ph estável e de ser um eficiente anti-stress. Dosagem: adicionar 10 ml (= 1 tampa cheia) a cada 40 litros de água. Depois da utilização, fechar bem o frasco. Guardar em local seco, fresco, longe dos raios solares e muito particularmente fora do alcance das crianças.

F - AQUASANA: conditionneur pour aquariums d’eau douce et d’eau de mer absolument indispensable pour neutraliser le chlore de l’eau du robinet, annuler les effets des métaux lourds et préparer l’eau à recevoir les poissons. Il est enrichi avec ALOE VERA, un colloïde naturel qui protège la peau, les muqueuses et les nageoires des poissons. AQUASANA doit être utilisé immédiatement après avoir

rempli votre nouvel aquarium et à chaque remplacement d’eau parce qu’il maintient le pH stable et il est le meilleur agent anti-stress. Dose: 10 ml (= un bouchon doseur complet) pour 40 litres d’eau. Veuillez bien refermer le flacon après usage et le conserver à l’abri de l’humidité, de la chaleur et de la lumière, hors de portée des enfants.

D - AQUASANA: Wasseraufbereitungsmittel für Süß- und Meerwasseraquarien; eliminiert Chlor aus dem Leitungswasser, neutralisiert die schädlichen Auswirkungen von Schwermetallen und bereitet das Wasser optimal für das Einsetzen der Fische vor. ALOE VERA, ein organisches Kolloid, schützt die Haut von Süß- und Meerwasserfischen und beugt so Schädigungen der Kiemen und deren empfindlicher Schleimhaut vor. AQUASANA sollte in jedem neuen Aquarium und regelmäßig bei jedem Wasserwechsel eingesetzt werden, denn es hält den pH-Wert stabil und ist ein wirksames Anti-Stressmittel. Dosierung: 10 ml (= 1 Verschlusskappe) pro 40 l Wasser. Nach Gebrauch Flasche gut verschließen und lichtgeschützt an einem trockenen Ort aufbewahren. Für Kinder unerreichbar aufbewahren.

NL - AQUASANA: Onnmisbare behandelng voor zoetwater- en zeewateraquariums om het chloor dat in kraantjeswater zit te elimineren, de effecten van zware metalen te annuleren en het water klaar te maken voor de vissen. Dit product bevat ALOË VERA, een speciaal natuurlijk colloïde dat de huid van de vissen beschermt en schade aan de kieuwen en de delicate kieuwbedekking voorkomt. AQUASANA dient aan het water te worden toegevoegd zodra het nieuwe aquarium met water is gevuld en telkens als men het water ververst, omdat dit product het pH-gehalte controleert en een doeltreffend anti-stressmiddel is. Dosering: 10 ml (= een volle dop) in 40 liter water. Na gebruik het flesje goed sluiten en op een droge en donkere plaats bewaren. Houd het product uit het bereik van kinderen.

DK - AQUASANA: Uundværligt produkt til fjernelse af klor fra drikkevandet i ferskvands- og saltvandsakvarier. Endvidere fjerner produktet virkningerne af tungmetaller og gør akvariet parat til anbringelse af fiskene. Produktet indeholder ALOE VERA - et særlig naturligt kolloid, som beskytter fiskenes hud og herved forebygger skader på gællerne og den sarte slimhinde på fiskenes hud. AQUASANA skal benyttes umiddelbart efter fyldning af akvariet og hver gang vandet

skiftes, idet det fastholder en konstant pH-værdi og udgør et effektivt antistress-middel. Dosering: 10 ml (= 1 fyldt prop) pr. 40 l vand. Luk flasken grundigt efter brug og opbevar den på et tørt og mørkt sted. Det anbefales at opbevare produktet utilgængeligt for børn.

S - AQUASANA: Behandlingsmedel för söt- och saltvattenakvarier som är oombårligt för att ta bort klor i kranvatnet, motverka tungmetallernas effekter och förbereda akvariet för att ta emot fiskarna. Innehåller ALOE VERA, en speciell naturlig kolloid som skyddar fiskarnas skinn och förhindrar skador på gälarna och på det känsliga slemskiktet på fiskeskinnet. AQUASANA ska användas direkt efter att du har fyllt på vatten i ditt nya akvarium och därefter vid varje vattenbyte eftersom det håller pH-värdet stabilt och har en starkt avstressande effekt. Dos: 10 ml (= en full kork) till 40 l vatten. Efter användning ska flaskan tillslutas ordentligt och förvaras på en mörk och sval plats. Förvaras utom räckhåll för barn.

N - AQUASANA: Behandlingsmiddel til ferskvanns- eller saltvannsakvarier. Produktet er helt nødvendig for å fjerne kloten fra vannet i springen, for å annullere effektene av tunge

metaller og for å forberede akvariet til å motta fiskene. Produktet inneholder ALOE VERA, et spesielt naturlig kolloid som beskytter fiskens hud og unngår skader på gjellene og på det sarte slimet som dekker fiskens hud. AQUASANA skal brukes med en gang etter at du har fyllt det nye akvariet ditt med vann og hver gang du skifter ut vannet. Produktet bevarer pH-verdien i vannet stabil og virker effektivt mot stress. Dose: 10 ml (= en full kork) pr. 40 l vann. Etter bruk må du lukke flasken godt og oppbevare den på et tørt og mørkt sted. Vi anbefaler at produktet oppbevares utenfor barns rekkevidde.

FIN - AQUASANA: Makea- ja merivesiakvaarioiden välttämätön käsittelytuote vesijohtovedessä olevan kloorin poistamiseksi, raskasmetallien vaikutusten mitätöimiseksi ja veden kypsyttämiseksi kaloja varten. Sisältää ALOE VERAA, erikoista luonnonkolloidia, joka suojelee kalojen ihoa ja estää kidusten ja ihoa peittävän herkän liman vaurioitumisen. AQUASANA-tuotetta tulee lisätä veteen heti uuden akvaarion täyttämisen jälkeen ja jokaisen vedenvaihdon yhteydessä, jotta se pitää pH-tason muuttumattomana ja estää stressiä tehokkaasti. Annostelu: 10 ml (= täysi korkillinen) 40 l vettä. Sulje pullo huolellisesti käytön jälkeen ja säilytä se kuivassa ja

valolta suojatussa paikassa. Pidä tuote pois lasten ulottuvilta.

RUS - AQUASANA: Средство для обработки аквариумов с пресной и морской водой, необходимое для удаления хлора из водопроводной воды, аннулирования влияния тяжелых металлов и подготовки воды для запуска аквариумных рыб. Содержит ALOE VERA, специальный природный коллоид, защищающий кожу рыб, предупреждая поражение жабр и тонкой слизи, которой они покрыты. Использовать AQUASANA сразу после заполнения нового аквариума водой и при каждой замене воды, т.к. это средство поддерживает стабильным уровень pH и эффективно воздействует как противострессовое средство. Дозировка: 10 мл (= одна полная пробка) на 40 литров воды. После использования хорошо закрыть флакон и хранить в сухом и защищенном от попадания света месте. Рекомендуется хранить средство в недоступном для детей месте.

GR - AQUASANA: προϊόν για ευδρεία γλυκού και θαλασσινού νερού απαραίτητο για το καθαρισμό από το χλώριο του νερού της βρύσης, να αντιμετωπίσει την δράση των μετάλλων και να προετοιμάζει το νερό για να δεχτεί τα ψάρια. Περιέχει AΛΟΗ VERA ένα ειδικό φυσικό κολλοειδές που προστατεύει το δέρμα των ψαριών αποφεύγοντας έτσι την βλαβερή δράση στα βράγχια και την ευαίσθητη βλεννογόνο που τα καλύπτει. Το AQUASANA χρησιμοποιείται αμέσως μετά το γέμισμα με νερό του ενυδρείου και κάθε φορά που γίνεται αλλαγή του νερού, διότι διατηρεί σταθερό το pH και δρα αποτελεσματικά ως anti-stress. Δοσολογία: 10 ml (= ένα γεμάτο καπάκι) για 40 λίτρα νερό. Μετά την χρήση, κλείστε καλά και φυλάξτε το προϊόν σε μέρος δροσερό και μακριά από το φως. Συνίσταται να φυλάσσεται το προϊόν μακριά από τα παιδιά.

LT - AQUASANA: Vandens kondicionierius gelavandeniams ir juriniamis akvariumams. Neutralizuoja chlora ir mažina sunkiuju metalu kiekį vandentiekio vandenyje. Preparatas naudojamas ruošiant nauja akvariuma ar dalinai keiciant vandenį akvariume AQUASANA savo sudetyje turi ALOE VERA (alijošiaus